

I. PODATKI O ROKOPISU

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Naslov rokopisa: **Progetto Italiano Junior 1**
(Corso multimediale di lingua e civiltà italiana)

Vrsta rokopisa: **učbenik**

(učbenik, učbenik z elementi delovnega zvezka, samostojni delovni zvezek, delovni zvezek, zbirka nalog, zbirka vaj, atlas)

Avtor/ Avtorji: Telis Marin, Antonella Albano

Založba: Edilingua

Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojno-izobraževalnemu/-im programu/-om:

osnovnošolsko izobraževanje

osemletno
 devetletno

vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami

osnovno glasbeno izobraževanje

gimnazijsko izobraževanje

splošno strokovno

nižje poklicno izobraževanje

srednje poklicno izobraževanje/dualni sistem

srednje poklicno izobraževanje/šolski sistem

srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje

poklicno-tehniško izobraževanje

drugo:

Ime programa/programov:

(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)

Predmet:

Italijanščina kot drugi tuji jezik, izbirni in obvezni predmet

Razred: **7., 8.**

Letnik:

Število ur: 102

Ime programa/programov:

(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)

Predmet:

Razred:

Letnik:

Število ur:

Ime programa/programov:

(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)

Predmet:

Razred:

Letnik:

Število ur:

II. VRSTA RECENZIJE

(Založnik označi vrsto ocene.)

Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

Ocena metodično didaktične ustreznosti

Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa: 5.9. 2011	Podpis odgovorne osebe založnika: Andreja Trenc, svetovalka za španski, francoski in italijanski jezik	žig
-------------------------------------	--	-----

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: Tanja Trebec Benedejčič

Izobrazba: univ. dipl. pedagoginja, prof. italijanskega jezika

Naziv: mentor

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov:

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo: Recenzija učbenika Espresso 1, Alma edizioni

Druge aktivnosti: vodja družboslovnega aktiva na osnovni šoli, vodja inovacijskega projekta Reševanje konfliktov s tehniko medvrstniške mediacije, mentorica otroških gledaliških skupin (npr. članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

IV. PISNA OCENA

(Recenzent označi, vidik opravljene ocene.)

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- ✓ **Ocena metodično didaktične ustreznosti**
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Učbeniški komplet **Progetto Italiano Junior 1** je primeren za začetno učenje italijanskega jezika na ravni A1 glede na Skupni evropski jezikovni okvir (SEJO) za učence v starosti od 12 do 14 let. Cilji učbenika se ujemajo s cilji učnih načrtov za italijanščino 1 in deloma 2 kot obvezno izbirna predmeta za učence sedmega (in prve tretjine 8.) razreda tretje triade. Odlikuje ga humanistični pristop, ki je sodobna nadgradnja komunikacijskega pristopa.

Učbeniški komplet **Progetto Italiano Junior 1** vsebuje:

- **knjigo**, ki je razdeljen na dva dela: **učbenik** od 5. do 86. strani (vsebuje uvodno enoto ter 5 nadaljevalnih enot) in **delovni zvezek** od 87. do 136. strani,
- **zgoščenko** s posnetki dialogov, intervjujev in vaj za izgovorjavo.

Učbeniški komplet **Progetto Italiano Junior 1** dopolnjujejo:

- **Progetto Italiano Junior Video (DVD),**
- **priročnik za učitelje (Guida per l'insegnante)**, ki vsebuje napotke za poučevanje in uporabo gradiv, rešitve nalog ter dodatno gradivo za preslikavo,
- večjezični spletni slovar (Glossario plurilingue online)¹,
- spletne naloge/aktivnosti,
- spletni glasbeni »blog«.

1. ZGRADBA IN ORGANIZACIJA UČBENIKA

Učbenik je sestavljen iz uvodne enote in petih nadaljevalnih enot:

- Uvodna enota: DOBRODOŠLI!
- 1. enota: V ŠOLI
- 2. enota: PROSTI ČAS
- 3. enota: POVEZANI / STIKI
- 4. enota: ZABAVA
- 5. enota: ZA MIZO

Vsaka od petih (+uvodna) didaktičnih enot je razdeljena na dva dela (prvi in drugi del), ki sta vsebinsko neodvisna, povezujejo ju le zgodbe petih junakov. Na koncu prvega dela vsake enote srečamo znak »STOP«, ki nas opozori na potrebno utrjevanje obravnavane vsebine.

Na koncu vsakega drugega dela so **naloge za samoocenjevanje**, rešitve najdemo na koncu učbenika, kar dovoljuje in spodbuja individualno delo učenca.

Dodatek k vsaki enoti so **izseki iz najstniške revije Conosciamo l'Italia (Spoznajmo Italijo)**, ki obravnavajo teme vezane na italijansko realnost in ki utegnejo zanimati ciljno populacijo (italijanska mesta, italijanski šolski sistem, prevozna sredstva, prosti čas Italijanov, raba interneta, mobilnega

¹ Slovar ne vsebuje slovenskega jezika

telefona..., prazniki v Italiji, najpogostejša italijanska imena, italijanska hrana). Poleg tega na straneh revije najdemo rubriko **Projektno delo** (Progettiamo), ki učence **nagovarja k delu v parih ali v skupinah**. Kar so učenci v okviru enote usvojili, preizkusijo v praksi. Tovrstne zadolžitve spodbujajo učence k aktivnemu učenju, hkrati pa omogočajo pozitivno povratno informacijo, da je znanje izza klopi tudi praktično uporabno.

V drugem delu iste knjige od strani 87 do 136 najdemo **delovni zvezek** s temeljnimi vajami za utrjevanje. Vaje utrjujejo in razvijajo predvsem bralno razumevanje in slovnične strukture ter v manjšem obsegu slušno percepcijo. Naloge, ki bi od učenca zahtevale pisno sporočanje, skorajda ni, medtem ko so naloge, ki spodbujajo govorno sporočanje in razumevanje podane v prej omenjeni »časopisni rubriki« Načrtujmo.

Od strani 137 do strani 139 najdemo za vsako enoto svojo **križanko** s skupnim naslovom »Minitest«. Sledi razlaga in ponazoritev **slovničnih struktur** v obliki preglednic. Ker je razlaga rabe v italijanščini, bo tu obvezen učiteljev prevod in razlaga učne snovi, učitelj mora učence seznaniti tudi z načini učenja, to je, kako se učiti in kako najbolj optimalno izkoristiti izbran učbenik.

Na straneh od 154 do 161 se nahajajo **naloge vezane na rabo videoposnetkov**, ki so del razširjenega učbeniškega kompleta in gotovo popestrijo učno uro.

Na straneh od 162 do 164 nam je v pomoč **kazalo**, slednje je deljeno na komunikacijske ter jezikovne prvine in na slovnične prvine. Sledijo **rešitve vaj** za samoocenjevanje ter **rešitve križank**. Knjigo zaključuje **seznam zvočnih posnetkov**.

Slušne in bralne spretnosti so spodbujene s pomočjo vizualnih sredstev, risb, stripov in fotografij. Slednjih je mogoče na določenih straneh celo preveč, saj nekatere strani delujejo preveč nasičeno. Sicer menim, da je učbenik na videz privlačen, zelo barvit in bo na prvi pogled verjetno všečen ciljni populaciji, ki je z razliko od nas učiteljev srednje generacije bolj vajena nasičenih vizualnih podob. Risbe, fotografije in stripi so vsebinsko vezani na svet najstnikov. Posneti dialogi ohranjajo (vsaj v večini) naravno rabo jezika, čeprav sta jezikovna raven in hitrost govora prilagojeni. Vmesna melodija, ki loči posamezne posnetke med seboj, pa je neprimerna, odbijajoča, ravno tako je nestimulativna napoved slušnih posnetkov. Nekoliko v neskladju so na nekaterih delih tudi fotografije mladostnikov s posnetimi glasovi.

Zaradi nasičenosti vizualnega gradiva in močnih barvnih odtenkov uporabljenih za ozadje je učbenik nekoliko manj pregleden; vso bralčevo pozornost prevzamejo nase velike ali številne barvite podobe, tekst je potrebno skorajda iskati. Menim, da je taka postavitev nejasna in bodo tako učenci kot učitelj potrebovali nekaj časa, da se bodo v njem znašli.

Kljub temu menim, da učbeniški komplet omogoča različne stile učenja in poučevanja.

2. JEZIKOVNA VSEBINA IN JEZIKOVNE ZMOŽNOSTI

Rdečo nit učbenika vlečejo prigode petih italijanskih otrok. To so Dino, Alessia, Chiara, Paolo in Giulia, s katerimi se lahko slovenski učenci identificirajo, saj preživljajo podobne najstniške težave, imajo podobne interese in življenjske izkušnje kot slovenski najstniki, kar je za ciljno populacijo gotovo privlačno in kaže na povezanost učbenika z resničnim življenjem. Prigode najstnikov so predstavljene v obliki risanih stripov, tudi humornosti jim ne manjka.

Učbenik pokriva glavna slovnična poglavja, primerna za to stopnjo. Slovnične strukture in sporazumevalni vzorci so vedno umeščeni v sobesedilo, čeprav učbeniški komplet predvideva tudi uvajanje teoretičnih znanj o jeziku (npr. spreganje, definicije jezikovnih struktur, itd.).

Besedišče je tako glede količine kot obsega ustrezno, učbeniški komplet vsebuje gradivo za izgovorjavo.

Učbeniški komplet razvija (sicer ne povsem uravnoteženo) **pet jezikovnih zmožnosti** (poslušanje, govorjenje, govorno sporazumevanje, branje, pisanje). Te se v učnem procesu prepletajo in dopolnjujejo. Tak pristop poudarja na učenca osredinjeno sporočanje na vseh ravneh usvajanja tujega jezika.

V učbeniku bi si kot učiteljica želela sicer več izhodiščnih besedil za **bralno razumevanje** oz. obsežnejša uvodna besedila (ne le stripe in dialoge), ki omogočajo jezikovno kopel in izpeljevanje številnih dejavnosti, ki temeljijo na uvodnem besedilu in širijo učenčev besedni zaklad. Prav tako pogrešam več nalog oz. spodbud za **pisno sporočanje**, tovrstne naloge sicer so prisotne v učbeniku in življenjsko zastavljene, ocenjujem pa, da jih je premalo. Ne nazadnje je elektronsko pisno komuniciranje preko elektronske pošte in drugih socialnih omrežij postalo skorajda enakovredno ustnemu (v živo ali preko telefona). Učitelj bo primoran poiskati vsebinsko sorodna besedišča in jih umeščati v učni proces.

Slušno razumevanje je v učbeniškem kompletu podprto z nalogami pred, med in po poslušanju, količinsko ga je dovolj. Tudi za **govorno sporočanje in sporazumevanje** je dovolj spodbud, zato lahko trdim, da učbenik sledi usmeritvam, ki jezik opredeljujejo kot sredstvo za sporazumevanje. Humanističnemu pristopu ustreza veliko nalog za pogovor v dvojicah ali skupinah, kjer o temi enote govorijo iz svojega osebnega vidika.

V učbeniku je uporabljen »spiralni« pristop, saj se posamezne jezikovne prvine (bodisi raba novega besedišča ali nove slovnične strukture) redno ponavljajo in uporabljajo v različnih kontekstih.

Učbenik vsebuje tudi poglavja namenjena **spoznavanju italijanske kulture**, ki z razliko od mnogih učbenikov za začetnike niso preobsežna in vsebinsko bodo (vsaj večina od njih) pritegnila zanimanje najstnikov. Učenci bodo lahko ugotovili, da so kulturne navade Italijanov (v našem primeru gre za najstnike) zelo podobne slovenskim navadam (pozdravljanje, opravičevanje, proslavljanje, izražanje jeze...).

Menim, da ob uporabi celotnega učbeniškega kompleta z vsemi dodatnimi možnostmi, ki jih ponuja (videoposnetki, vaje in aktivnosti preko spleta, glasbeni »blog«...), slednji ustreza potrebam, interesom in zmožnostim učencev tretje triade osnovne šole tako z vidika metodološkega pristopa, vsebine kot razvijanja vseh jezikovnih spretnosti in spodbujanja dejavnega ter samostojnega učenja, zato ga predlagam v potrditev.

Tanja Trebec Benedejčič, univ.dipl. pedagoginja., prof. italijanskega jezika

VI. POVZETEK OCENE

Pregledano učno gradivo v celoti: ustreza delno ustreza ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled: da ne

VII. DODATNE OPOMBE

Podpis recenzenta: Tanja Trebec Benedejčič

Datum: 5. 9. 2011